

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWAŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

05 2025



29. BAUTZENER THEATERSOMMER

12. Juni bis 20. Juli im Hof der Ortenburg

Das Musical basiert auf der Geschichte von Lewis Carroll

Premiere

KEIN SCHRITT ZURÜCK

Eine poetische Theaterphantasie in die Welt des Zirkusses und über die Weltreisen von vielen Kindern des Planeten Erde feiert am 10. Mai, 17.00 Uhr im Burgtheater, Premiere. Das Bautzener Thespis Zentrum bringt mit dem Stück "Kein Schritt zurück" von Olga Bakukha eine Geschichte auf die Bühne, die sich unter anderem mit Flucht, Freundschaft und Sicherheit beschäftigt.

SEITE 8

Schnell noch Karten sichern

DREI INSZENIERUNGEN ZUM LETZTEN MAL

Jede Inszenierung hat ihren großen Moment - und irgendwann heißt es Abschied nehmen. Einige unserer Lieblingsstücke stehen nun zum letzten Mal auf dem Spielplan. Wer sie noch nicht gesehen hat oder sie ein letztes Mal erleben möchte, sollte sich diese Gelegenheiten nicht entgehen lassen! Nutzen Sie die Chance, bevor sich der Vorhang endgültig senkt!

SEITE 5

Sorbisches National-Ensemble

SINFONISCHES KONZERT

Das 4. Sinfonische Konzert mit dem Orchester des Sorbischen National-Ensembles verspricht einen besonderen Abend mit außergewöhnlichen Werken. Zu hören sind die Ouvertüre der Oper "Céphale et Procris" von Élisabeth Jacquet de La Guerre, Wolfgang Amadeus Mozarts Sinfonie Nr. 27 - KV 199 in G-Dur, das Werk "Segmente" von Ulrich Pogoda sowie die Komposition "Mate Requiem dla pewnej polki - op. 66" (dt.: Kleines Requiem für eine Polka) von Henryk Mikołaj Górecki.

SEITE 10

LĚTUŠI SCENOWY STUDIJ NAŠICH ELEWOW

ČINOHRAJNEHO STUDIJA Zhubjene a namakane

Hižo wjace hač štwórc lětstotka wukubłamy při našim dźiwadle přichodnych hrajerjow za serbske dźiwadlo. Zo je so naša elewka Aquina Žurec lětsa hižo na studij hrajerstwa přijimowala, smy hižo rozprawili. Elewojo maja pola nas wšelakore kursy, džěfarnički a wukubłanske nadawki. Woni smědža w prawidłownych inscenacijach sobu hrać, ale hižo někotre lěta mamy wosebity scenowy studij za našich elewow. "Zhub so, baby, zhub so" běše jara wuspěšny scenowy studij w lońšej hrajernej dobie a lětsa je tekst scenoweho studija hižo hotowy a elewaj netrjebataj sej tekst sami přetožować. Ale to njerěka, zo bude džěto našich elewow měnje naročne. Wšako přihotuje elewow naš "scenowy studij" na prawu džělowu praksu dźiwadźelnika. Tutón scenowy studij je za čělnje hraće naročni, wšako je to wuměštwostwo, so tak pohibować, zo wěriš hrajeje wosoby, zo je młódša hač woprawdže je. A to je jednanje noweje hry: Awgust dyrbi swoju džěćacu stwu zrumować. Ale lědma započać, to so Judit w jeho stwě jewi. "Kajki je to njeporjadk", praji Judit serbsce, wšako je to jeje maćerščina. Jako Awgusta w jeho chaosu wuhlada, ma wona tójšto prašenjow. "Was?", praša so Awgust, němski hólć. Štó ta holca scyła je? A što wona tu chce? Ale hnydom dopomina so na někotre serbske słowa,



Tema přečelstwo je tak uniwersalnje, zo je wšojedne kajkeho pochada sy.

kotrež je raz nawuknył. A Judit pomha jemu hnydom při rumowanju. Njepopušći w Serbsčinje a ponečim wuknjetaj hrajo, so mjez sobu zrozumić. Holca natwari běrow za namakanki a wšitko, štož by hewak do wotpadkoweho bowa abo koša, popjelnika abo papjernika pućowało, móže so tu hrajkajo wotedać. Na kóncu je samo Awgustowa stwa nahladna. Woběmaj so poradži – hrajkajo – porjadk zdo-

konječ. Při tym njedyrbješe Judit cuze słowko rjec a Awgust je cyle připódlta tójšto serbskich słowow nawuknył. A potom je wšitko na swojim městnje a stwa je zrumowana. W originalu němsko-jendźelska hra awtorki Rike Reiniger, jeje swójbne mjeno njeje žort, je do wjele rěčow přetožena, mjez druhim do georgišćiny, madžarščiny a do turkowščiny. Tež we Łužicy měješe hra hižo w léće 2005 pod titulom „Zhubjene a namakane“. w hornjoserbskej a pod titulom „Zgubjone a namakane: Ein Herz und andere Dinge“ w delnjoserbskej rěči wulki wuspěch. Po lětach je zaso na času, hru znowa inscenować. Torsten Schlosser, kiž nawjeduje naš dorost, to elewomaj, Bernadeće Šnajdrec a Ole Schmidt, přicpěwa.

My přijimamy za nowu hrajnu dobu tež zaso elewy

Požadajće so rady pola nas. Hłowny zakład za naše wukubłanje je zajim, wotewrjenosć a zakładna lubosć za jewišćo. Smy we zaštych lětach elewow za hraće, hraće z klankami a objektami, režiju a samo dramaturgiju měli. Tež hdyž zajimuješ so za powoňanje při dźiwadle, kiž njeje direktnje hraće, ale wobswětlenje, twarjenje klankow abo rekwizitow abo rjane powoňanje suflezy abo inspicientce, potom

skontaktuj nas. NSLDž jako džěfodawar poskići Serbam wěsty a zajimale wotměnjacy přichod we Łužicy. Tež jako metalotwarc, šwalča, sekretarka, moler kulisow, technikar, gastronom abo blidar maš pola nas perspekti wu. Snano njewěš što po šuli činić? Potom wab so pola nas. Činohrajny studij zmóžni žo nam kaž mužam, nimo dohlada do džěta při a na jewišću, so wosobinsce dale wuwic a zjawnje wustupować. Wězo změje tež lětuše kónčne džěto elewow swój publikum. Nimo kolegow abo swójbny budže to najswěrniji, najsprawniji a najdirektniji publikum. Za Witaj-pěstowarnje a serbsce wuknjace džěćki budže scenowy studij a kónčna inscenacija elewow wězo wosebity rěčny dar. Dźiwadlo spěchuje z tutej inscenaciji aktiwnje rěčne kmanosće dwurěčnych džěćki. Naša nowa serbska dźiwadłowa pedagogowka Christin Warnarjec poradźuje projekt a je hižo rjane lětaki za pěstowarnje w hornjej Łužicy nadžětała, zo bychu so starši a kubłarki zmužili, elewow tež potom přeprósyc, hdyž su rěčne kmanosće džěćki skerje diskretne. Ale tež džěćki kiž su maćernorěčne abo maja dobre znajomnosće serbskeje a němskeje rěče profituja, dokelž móža Awgustej pomhać a dokelž je inscenacija, pisana, lóštna a zwjeselaca za wšitke džěćki.

KRALOWKA BARWOW

Klankodźiwadlo w Delnjej Łužicy



Stawizna, byrnjež jednora, přiwšěm cyłe wulkotne zhromadne skutkowanje barbow rozkładuje a wulkotne impulsy za rozmołwy skići.

Za pěstowarske džěćki (wot 4lět) w Delnjej Łužicy nastanje runje nas wšitkich wobkuzłaca klankodźiwadłowa produkcija. Premjera budže w Piccolo dźiwadle w Choćebuzu. Stawizna je jednora. Hdyž kralowna swojich poddanow woła, přińdže hakle "módre", wone je cunje a miše. Potom přińdže "čerwjeri", je dźiwje a strašne. A na kóncu přińdže žolta barba, wona je tak rjenje čopla a swětla, ale "žolte" móže tež htupe a šamate być. A hdyž k zwadže dóńdže? Potom budže wšitko šere. Tež kralowna budže šera a - zrudna. A wona njeje žana kralowna barbow wjace. Tohodla dyrbi wona ptaka. Jeje sylzy pak su módre a žolte a čerwjene. Po filmje a knize Jutty Bauer powěda nam nawoda klankodźiwadła Tim Heilmann z klankarjomaj Isa-Maria Hupe a Andreasom Larrašom jednoru stawiznu we wobrazach a

stowach. Inscenaciju móžeš bjez słowow zrozumić, ale do delnjoserbsćiny je nam Jan Meškank wulkotny tekst Tima Heilmanna přenjesť a wón je tež dźiwadźelnikaj rěčne poradźował. Klanki a objekty je za inscenaciju Paul Fenk twariť a jewišćo wuhotował. Kompozicije za nowy kruch su wumyslene wot Tassa Schille.

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter www.theater-bautzen.de nachlesen!

@dziwadlobudysin



DŽIWADŁO PO PUĆU W DELNJEJ ŁUŽICY

prapremjera: Pórajšo se wen do swěta

Hudźbno-scenisku kolažu, z titulom "Pórajšo se wen do swěta" (Auf in die Welt) je zestajiła Esther Undisz. Wona je serbskemu publikumej hižo přez inscenaciju "Šěřec Hanka" znata. W delnjoserbskej rěči, ze simultanim přetožkom do němčiny, zhonimy wot režiserce a awtorki wo serbskich wupućowarjach. Inscenaciju je ekspertka temy Trudla Malinkowa wěcownje a Jan Meškank rěčne poradźował, wšako jedna so wo prapremjeru, kiž je kaž kóžda inscenacija, z pomocu wšelakich wosobinow nastala. Mjez druhim je tež při tutym mnóstwje faktow a stawiznow džěto dramaturgowki Madleńki Šowćic spomóžne było. Wězo je režiserka tež při tutym džěle z impulsami dźiwadźelnikow a hudźbných impulsow Tasso Schille džětała, kiž je doholětny nawjedowar jewišćoweje hudźby při našim domje. Přez wuměški proces pod jeje nawodom je so tuž Esce Undisz jara zabawna, informatiwna, hnujaca, lóštna a hudźbne naročna inscenacija poradžiła. Cilowe kónčiny serbskich wupućowarjow běchu Awstralska a Texas, w mjeńšej měrje dalše staty USA kaž tež Kanada, Južna Afrika a Južna Amerika. Někotři wupućowarjo nawróćichu so a činjachu swój dobytk z knihami kiž poradźuja, ludowje je to čitanka a z rozprawami w nowinach za "wupućowarjow a njewupućowanjow", ale tež listy a spěwy "pućowachu" z łódžemi tam a sem, tež hdyž so w nowej domizny knihi nječičšachu. Listy powědaja nam hišće džensa wo nadžijach a přečach, wo wuspěchach a přeslapanjach, wo zmužitnosće a mocy a wosudže pioněrow. Wutwar železniskeje syće w Europje zmóžni

skupinske wupućowanje. Tuta wotmě so jenož z ewangelskich kónčin Hornjeje a Delnjeje Łužicy, katolsky Serbja njewupućowachu w tutej měrje. Konserwatiwni Lutheranojo wočakowachu w cuzbje swobodne wukonjenje swojeho wěry wusměwanja, kotrež tam potom w starolutherskich wosadach pěstowachu. Wjetšina serbskich wupućowarjow wopušći Łužicu z ekonomiskich přičin, ale wulke hornjoserbske wupućowanske skupiny 1850tych lět do zamórskich krajow běchu hłownje nabožnje motiwowane. Přerjona serbska skupina wupućowa kónc 1840tych lět, we 1850tych lětach docpě wupućowanje potom swój wjeršk a traješe z woteběracej intensitu a w žołmach hač do kónca 1880tych lět. Towaršnosće kotrež so wótcnemu slědženju, zachowanju serbskeho herbstwa, pěstowanju kultury, kontaktow do stareje domizny a po wšěm swěće, historiskemu slědženju a dokumentaciji wěnuja, swědča hišće džensa wo wupućowarjach wot něhdy w dawnych časach. We hrě zhoniće samo drobnosće wo žiwjenju sławneho serbskeho fararja Jana Kiliana a druhich džěławych Serbow, ale tež jednorych ludźi, a to zabawnje. Póje do łódže a nuriće so z nami po schowanych pokładach něhdyšich serbskich dyrdomdejnikow. Džakujemy so wšitkim za krutu podpěru za wuwowanje noweho krucha, z tutej specifiskej tematiku. Tež Tom Böhm kiž je hru wuhotował, zmóžni nam iluziju pflachtaka na jewišću a na žurli. Hra je spěchowana wot Zatožby za serbski lud. Wutrobny džak za nowu prapremjeru!

ALICE IM WUNDERLAND

Musical zum 29. Bautzener Theatersommer

Der Kartenvorverkauf für den diesjährigen Bautzener Theatersommer ist überaus erfolgreich gestartet. Bereits am ersten Wochenende war ein Viertel der Karten für die 35 Vorstellungen ausverkauft.

Ab dem 12. Juni stehen knapp sechs Wochen Theaterspaß für die ganze Familie auf dem Programm im Hof der historischen Ortenburg. Diese zauberhafte Musical-Version des zeitlosen Klassikers von Lewis Carroll entführt Sie zusammen mit der stets neugierigen Alice in ein Land voller verrückter Abenteuer, in dem nichts so ist, wie es scheint.

Selbst wer die Bücher nie gelesen hat, der hat zumindest schon einmal von Alice und ihrer Reise ins „Wunderland“ gehört, vom ewig zu späten Weißen Kaninchen, von der Grinsekatz und dem verrückten Hutmacher. Lewis Carrolls Alice-Bücher sind stark im kulturellen Bewusstsein verankert - vielleicht ähnlich wie Shakespeares „Hamlet“, Goethes „Faust“ oder Lindgrens „Pippi Langstrumpf“. Die Geschichte von „Alice im Wunderland“ hat seit mehr als 150 Jahren viele Spuren in allen Kunstgattungen hinterlassen und nicht nur da. Sie inspiriert Musiker, Maler, Dichter, Komponisten und Filmemacher. Es entstanden

Opern, Operetten, Ballettvarianten und Musicals (sogar ein Porno-Musical). Es gibt über 60 Verfilmungen, die populärsten wohl die von Walt Disney aus dem Jahr 1951 und Tim Burtons Version mit Johnny Depp als Hutmacher aus dem Jahre 2010. Auch Wissenschaftler finden in den Abenteuern von Alice reichlich Stoff für ihre Arbeit: Ein „Alice im Wunderland-Syndrom“ bescheinigen etwa Neurologen ihren Patienten, wenn diese in Folge von Migräne oder Drogeneinnahme eine veränderte Wirklichkeitswahrnehmung haben. Und unter dem Begriff „Kaninchenbau-Syndrom“ fassen Psychologen das Phänomen, wenn Menschen allmählich immer tiefer in einen Sog aus Verschwörungstheorien geraten, aus dem sie schwierig mehr herausfinden. So wie Alice langsam und immer tiefer in die Welt des Wunderlandes eintaucht.

Beim diesjährigen Theatersommer erwartet Sie eine unterhaltsame Musicalversion von Janet Yates und Mark Friedman.

Alice geht mutig auf eine musikalisch reizvoll unterstützte Reise der Selbstfindung, befreit von den Zwängen und Regeln des Alltags träumt sie sich mitten hinein ins Land der Wunder. Sie trifft u.a. das Weiße Kaninchen, die Grinsekatz, die

Scheinschildkröte, die Raupe, tanzende Blumen und natürlich kommt sie auch zum Hof der gar nicht herzigen Herzkönigin, wo nach harten Regeln Flamingocroquet gespielt wird. In der Regie von Lutz Hillmann, im von Tom Böhm gestalteten (Bühnen)Wunderland und in den zauberhaften Kostümen von Katharina Lorenz agiert das Bautzener Schauspielensemble, verstärkt um eine Gruppe Tänzerinnen, mit gewohnter Sanges-, Tanz- und Spielfreude. Choreographin Anna Weber-Tcherniak sorgt für reichlich tänzerische Bewegungen und Tasso Schille für die musikalische Finesse. Jetzt müssen Sie sich nur noch eine Karte kaufen und schon sind auch Sie mitten drin im Wunderland.

Zum ersten Mal in der Theatersommer-Geschichte bieten wir **zwei Familientage** an. **Am 25. Juni und am 6. Juli** können Familien Karten zum ermäßigten Preis für alle erwerben.

Ab sofort können Sie auch schon Karten für die **19. Bautzener Burgfilmnächte** erwerben. Immer dienstags erwartet Sie im Hof der Ortenburg um 21.30 Uhr ein cineastisches Erlebnis unter freiem Himmel zum Preis von 8 Euro. (Regenvariante im Burgtheater)

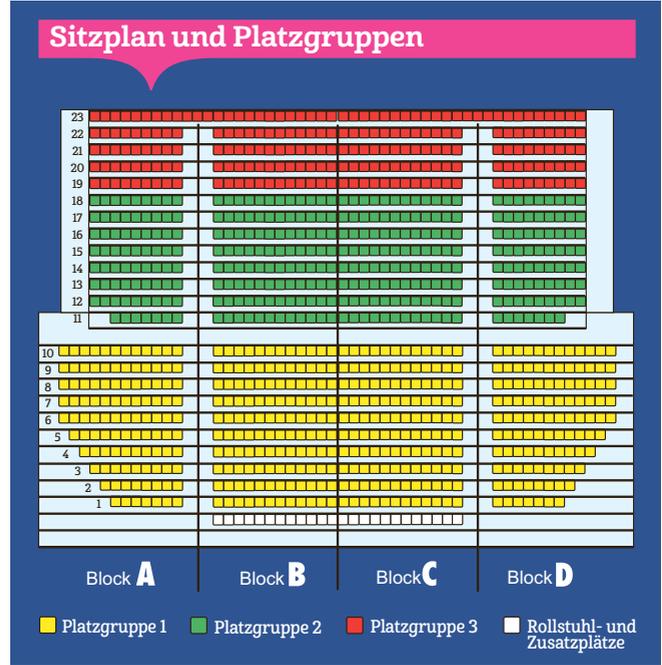
Und natürlich wird es auch wieder Sommertheater-Vorstellungen im **Theatergarten am großen Haus** geben. Vom 25. Mai bis 18. Juli werden an den Wochenenden Inszenierungen für junge und junggebliebene Theaterbesucher angeboten (siehe Seite 6 und 7)

Preise

Platzgruppe	im Kartenvorverkaufszeitraum vom 12. April bis 11. Juni 2025						während des Theatersommers*)					
	Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)			Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Erwachsene	31,00 €	27,00 €	21,00 €	29,00 €	25,00 €	19,00 €	33,00 €	29,00 €	23,00 €	31,00 €	27,00 €	21,00 €
Kinder u. Ermäßigungsberechtigte	24,00 €	20,00 €	14,00 €	22,00 €	18,00 €	12,00 €	26,00 €	22,00 €	16,00 €	24,00 €	20,00 €	14,00 €
Abo Erwachsene (PG1)	26,00 €						26,00 €					
Abo Erm. (PG1)	19,00 €						19,00 €					

Anspruch auf Ermäßigung haben: Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, Arbeitslosen- und Bürgergeld-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter.

***) Hinweis: Bei Kartenkauf am Tag der Vorstellung Zuschlag von 3,00 € je Karte!**



HERZLICH WILLKOMMEN AUF BAUTZENER BÜHNEN

Neue Kolleginnen und Kollegen im Schauspiel und im Puppentheater

Wir begrüßen herzlich drei neue Kolleginnen und Kollegen an unserem Theater.

Leonie Mann ist Absolventin der Theaterakademie Vorpommern. Die Schauspielerinnen stammt aus Bautzen und ihre ersten Schritte auf die Bühne machte sie im „Theaterklub für junge Leute“. Im März trat sie ihr erstes Festengagement an unserem Theater an. Zu erleben ist Leonie Mann derzeit in „KAFKA...und dass du mir das Liebste bist.“ Auch beim diesjährigen Theatersommer wird Leonie Mann dabei sein.

Sönke Schnitzer studierte Schauspiel an der HfMDK im österreichischen Graz. Der gebürtige Göttinger war danach als Schauspieler und Regisseur an verschiedenen Theatern in Deutschland und Österreich beschäftigt (u.a. Wien, Coburg, Dresden, Zittau). Außerdem spielte er in zahlreichen TV-Produktionen (SOKO Wismar, SOKO Potsdam, Familie Dr. Kleist, u.a.) Im März trat Sönke Schnitzer sein Engagement in Bautzen an, wo er derzeit in „KAFKA ...und dass du mir das Liebste bist“ zu erleben ist. Ab dem 28. Juni wird Sönke Schnitzer im Theatergarten in der szenischen Lesung

der KÄNGURU-Chroniken von Marc-Uwe Kling zu erleben sein (bei der er auch Regie führt).

Isa Hupe ist seit März 2025 am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen als Puppenspielerin

engagiert. Geboren in Parchim, absolvierte sie von 2010 bis 2013 ein Schauspielstudium an der Theaterakademie Sachsen (Delitzsch). Als freiberufliche Schauspielerin bzw. Puppenspielerin war sie u.a. in Leipzig und Radebeul tätig,

arbeitete für Hörspielproduktionen und als Sprecherin. Am Bautzener Theater gastierte sie seit der Spielzeit 2023/2024 bereits in „Orest aus Stein“.



Leonie Mann



Sönke Schnitzer



Isa Hupe

Unsere Schauspielangebote im Mai: Große Oper, spannende Literatur, musikalische Komödie und heitere Beziehungskrisen erleben Sie auf unseren Bühnen

LA BOHÈME

Oper von Giacomo Puccini

Ein Schriftsteller, ein Maler, ein Musiker und ein Philosoph stellen sich ihr Künstlerleben in ihrer Pariser Wohngemeinschaft fröhlich und frei vor. Mit der kontrastreichen Musik, die dem überbordenden Temperament der Bohemiens ebenso Rechnung trägt wie den melancholischen Momenten der Handlung, verhilft Giacomo Puccini seiner vierten Oper zu seiner großen Wirkung.

Eine Inszenierung des Gerhart-Hauptmann-Theaters Görlitz-Zittau
In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln

Vorstellung: 2. Mai, 19.30 Uhr, im großen Haus



KAFKA "... UND DASS DU MIR DAS LIEBSTE BIST"

Biographical von
Stefan Wolfram

Oberspielleiter, Autor und Regisseur Stefan Wolfram bringt nach gründlicher Recherche biografischer Dokumente und unter Einbindung der literarischen Werke Franz Kafkas einen Theaterabend über den unvermindert faszinierenden Dichter und Menschen, auf dessen Spuren man in seinem geliebten Prag noch heute an jeder Ecke stößt, auf die Bühne.

**Vorstellung: 3. und 25. Mai,
jeweils 19.30 Uhr,
im großen Haus**



TOD EINES HANDLUNGSREISENDEN

von Arthur Miller

Das ergreifende Schauspiel des großen amerikanischen Autors Arthur Miller wird 75 Jahre nach seiner Entstehung erstmals in Bautzen inszeniert. Das Scheitern des Handelsvertreters Willy Loman an einem inhumanen Wirtschaftssystem sowie an seiner persönlichen Lebenslüge hat nichts an seiner Aktualität verloren.

**Vorstellung: 4., 17. und 23. Mai,
jeweils 19.30 Uhr, im großen Haus**



MÄNNER

Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik

Wann ist ein Mann ein Mann? Von hart bis zart, vom Muttersöhnchen bis zum Macho stehen sie auf der Bühne. Angeleitet wird die musikalische Männergruppe von der strengen Psychotherapeutin Frau Dr. Dorn und ihrem Helfer am Klavier, dem Musiktherapeuten Herrn Strahl.

**Vorstellung:
8. Mai, 19.30 Uhr,
im großen Haus**



KURZ & NACKIG

Komödie von Jan Neumann

Drei Paare, die unterschiedlichen Generationen angehören, treffen aufeinander. Sie haben Kinder oder sie wollen welche. Sie geraten in absurde Situationen, denen Eines gemeinsam ist: Sie treffen ins Zentrum unserer Existenz und beleuchten unser Tun auf komische und berührende Art und Weise.

Vorstellung: 10. Mai, 19.30 Uhr, im großen Haus



DIE WUNDERÜBUNG

Komödie von Daniel Glattauer

Ihre Beziehung ist am Tiefpunkt angelangt, und die Versuche, die der Paartherapeut anstellt, um die beiden Streithähne in den Griff zu kriegen, sind ganz und gar nicht erfolgreich.

SIE weiß immer schon vorher, was ER sagen will.

ER straft sie dafür mit Gefühlskälte. ER nimmt jeden Missstand als gegeben hin und sieht keinen Grund für Veränderung. Doch nicht nur das Paar hat Probleme – auch der Therapeut scheint in Schwierigkeiten zu stecken.

**Vorstellung:
16. Mai, 19.30 Uhr,
im Burgtheater**





JUDAS von Lot Vekemans

Ein Mann, der jahrhundertlang von jedem geschmäht wurde, dessen Name für Verrat steht. Doch wäre ohne diesen Menschen und ohne seinen Judaskuss das Christentum nie zu einer der großen Weltreligionen geworden. Nach zweitausend Jahren ist es an der Zeit, dass Judas selber spricht: er begeht einen letzten Versuch, seine Tat wieder auf ein menschliches Maß zurück zu bringen und sein Publikum dahin zu führen, wo es lieber nicht sein möchte: zu dem Judas in sich selbst. Ein tolles Solo mit Ralph Hensel.

**Vorstellung: 23. Mai,
19.30 Uhr, im Burgtheater**

AUF DER RÜCKSEITE DES MONDES

Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY

Ende der 60-er Jahre: in der Lausitz fanden sich vier junge Sorben voller Träume zusammen, die mit ihrer Beatmusik berühmt werden wollten. HERCY. Doch die DDR hatte eigene Regeln, der Sehnsucht nach Freiheit waren enge Grenzen gesetzt. Die Regierung nutzte raffinierte Methoden, ihre Bürger zu kontrollieren. Mit Findigkeit gingen die jungen Männer ihren Weg, bis jeder von ihnen an (seine) Grenzen stieß.

Vorstellung: 24. Mai, 19.30 Uhr, im großen Haus



DREI INSZENIERUNGEN ZUM LETZTEN MAL

BILLS BALLHAUS BAND

Das tatsächlich ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen

Lassen Sie sich überraschen von dieser schrägen, bunten, witzigen Show mit Parodie, Travestie und Live-Musik - erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Cööck. Im abrisreifen Ballhaus treffen sich ein letztes Mal Stars und Sternchen des Rock-, Pop-, Chanson- und Schlageruniversums zum Konzert.

Vorstellungen: 9. Mai, 19.30 Uhr, im großes Haus



EIN VOLKSFEIND

Schauspiel von Henrik Ibsen

Badearzt Dr. Stockmann entdeckt, dass das Heilwasser seines Heimatorts von krankheitserregenden Mikroorganismen durchsetzt ist. Er fordert die Stadtverwaltung auf, die Wasserleitungen umzulegen. Sein Bruder, der Oberbürgermeister, hält ihm jedoch schwere Bedenken entgegen: Das Verbreiten der Neugier bedrohe die wirtschaftliche Prosperität des Kurortes, die Reparaturen hätten hohe Kosten für die Allgemeinheit zur Folge. Ibsens Drama bewegt sich auf dem schmalen Grat zwischen Aufklärung und Fanatismus. Welche Chance hat die Wahrheit in einer durchökonomisierten Gesellschaft?

**Vorstellungen: 11. Mai, 19.30 Uhr, im großen Haus
Theaterschnäppchen des Monats- jede Karte kostet nur 9,00 €**

WAR DAS JETZT SCHON SEX?

von Stefan Schwarz – Bearbeitung Peter Kube – P18!

Ein Abend mit Frank Schilcher

Mutig und mit unwiderstehlichem Charme stellt sich der Autor den alltäglichen Tücken von der Kleingärtnerei bis zur Garderobe. Überspitzt, oft liebevoll, immer elegant und treffsicher. Da bleibt garantiert kein Auge trocken.

Vorstellungen: 24. Mai, 19.30 Uhr, im Burgtheater



SOMMERTHEATER IM THEATERGARTEN

Der Theatergarten-Spielplan für Junge und Junggebliebene

Am 25. Mai beginnt wieder die Theatergarten-Saison am großen Haus. Bis Mitte Juli können Kinder mit ihren Familien an nahezu jedem Sonntag Puppentheater unter freiem Himmel und für die Erwachsenen gibt es an Freitag und Samstagen Schauspiel zu erleben.

Den Anfang macht „So war das!“, ein Puppenspiel für Kinder ab 3 Jahren über die Kunst, sich auf gute Art zu streiten und auch wieder zu versöhnen. Bär, Dachs und Fuchs gelingt das zunächst nicht. Sie sind sich uneinig darüber, wer von ihnen den Turm umgeworfen hat. Zum Glück taucht dann Eichhörnchen auf. Es hat von oben alles gesehen. Kann es die drei Streithähne befrieden? Schauen Sie selbst – am 25. Mai und 29. Juni, jeweils 16.00 Uhr im Theatergarten.

Träumerisch-bunt wird es am 1. Juni und 6. Juli, jeweils 16.00 Uhr, wenn Faun Fusselkopf in seinen „Fabelhaften Garten“ zu einem Jahresreigen lädt. Vor den kleinen Zuschauerinnen und Zuschauern (ab 4 Jahren) ereignet sich ein zauberhafter Wandel: auf den Frühling mit seinen zarten Blumen folgt der heitere Sommer, auf den stürmischen Herbst der Winter mit Eis und Schnee. Und immer hat der Naturgeist Fusselkopf, halb Ziege, halb Mensch, sein aufmerksames Ohr



„Kasper und das Wahrheitstuch“ ist eines von zwei Kasperstücken, die im Theatergarten zu erleben sind.

an den Sorgen und Freuden der Tiere. So weiß er, dass Hummelkönigin Bombulina dringend Nektar braucht, um weiter fliegen und ihren Hummelstaat gründen zu können, und Frosch Oggeldog Angst um seine Seerose hat. Im Winter wird er sogar zum Lebensretter, wenn die Libelle Maraya keinen Platz zum Überwintern findet.

Neben diesen „tierisch guten“ Puppenspielen stehen auch vergnügliche Kaspereien auf dem Programm. Am 22. Juni sucht in „Kasper und das Wahrheitstuch“ der beliebte Spaßmacher nach einer geeigneten Frau, obwohl er eigentlich Großmutter Hausarbeit erledigen soll. Doch das macht ihm keinen Spaß und so nimmt er Reißaus und erfreut sich an Begegnungen, in denen

er seinen Kasperwitz sprühen lassen kann: bei der Hexe, einem Gespenst und dem weinerlichen Prinzen Kasimir. Immer mit dabei sind Krokodil Lumpi und Kaspers Wahrheitstuch, das jedem, der es trägt, die Wahrheit entlockt. Na, das kann ja lustig werden...

Genauso wie am 13. Juli, wenn der russische „Kasper Petruschka“ – als Abschluss der Theatergarten-Saison – durch die Birkenwälder zieht. Frech, laut lachend und singend führt er den strengen Polizisten Ivan an der Nase herum, trickst Hexe Babajaga und den bösen Wolf aus und gewinnt am Ende sogar das Herz der Zarentochter Olga für sich. So siegen Witz und Lebensfreude über strenge Engherzigkeit.

Ab 28. Juni, 19.30 Uhr laden Sie das freche, kommunistische Känguru (Katja Reimann) und sein Mitbewohner (Sönke Schnitzer, auch Regie) an fünf Abenden zur szenischen Lesung der „KÄNGURU-Chroniken“ von Marc-Uwe Kling in den Theatergarten ein.

Tauchen Sie in dieser Best-of-Auswahl der Känguru-Klassiker ein in die WG-Welt des so eigensinnigen wie diskussionsfreudigen Beutelstiers und seines Chronisten. Bei schlechtem Wetter wird der Diskurs ins Theaterinnere verlegt.

IM MAI WARTEN IDA, ROSA UND VIER TIERISCHE FREUNDE AUF IHR PUBLIKUM AB 3 JAHREN

Puppenspiel für die Kleinsten

Komm lieber Mai und mache ...“ für unser kleinstes Publikum großartiges Puppentheater! Drei Stücke sind im letzten Frühlingsmonat für Kinder ab 3 Jahren zu erleben. Den Anfang macht am 11. Mai, 16.00 Uhr im Burgtheater Marharyta Pshenitsyna mit „Ida und der fliegende Wal“. Sie lädt alle neugierigen Kinder ein, die Welt hinter Sonne, Mond und Sternen zu entdecken: Kleines und Großes, Besonderes und Normales, Unbekanntes und

Vertrautes. Behutsam und spielerisch führt die Puppenspielerin durch diese besondere Reise, bei der spontane und intuitive Reaktionen der Kinder – in Wort oder (tänzerischen) Bewegungen – ausdrücklich erwünscht sind.

Auch am 18. Mai, 16.00 Uhr im Burgtheater wird ein Puppenspiel für die ganz Kleinen gezeigt: Marie-Luise Müller schlüpft in die Rolle der kleinen Rosa und fragt sich „Wo ist mein Bär?“. Danach geht sie auf eine

abenteuerliche Reise mit Teddybären, Liedern, Kinderversen und Spielzeug.

Eine Woche später, am 25. Mai, 16.00 Uhr wird mit „So war das!“ die Sommertheater-Saison im Theatergarten am großen Haus eingeläutet. Unter freiem Himmel bauen dann Bär und Dachs einen großen Turm und werden dabei von Fuchs gestört. Der will nämlich mitspielen und meint, alles besser zu wissen. Doch da stürzt der Turm auch schon ein. Wie konnte das passieren?

Jeder beschuldigt den anderen und weiß genau: So war das! Ein schlimmer handgreiflicher Streit bricht aus. Kann Eichhörnchen, das von oben alles mit angesehen hat, die drei Freunde versöhnen? Schauen Sie selbst – und merken Sie sich auch schon einmal den 1. Juni, 16.00 Uhr vor: Am Kindertag öffnet nämlich Faun Fusselkopf Senfkorn für Kinder ab 4 Jahren die Pforten zu seinem „Fabelhaften Garten“.



Ida und der fliegende Wal



Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn

DER LIEBENDE UND IRRENDE MENSCH

„Schlafes Bruder“ in der Taucherkirche wirft bewegende Schlaglichter auf das Menschsein

Am 17. Mai und am 23. Mai, jeweils um 20.30 Uhr finden die letzten beiden Vorstellungen der Kooperationsproduktion „Schlafes Bruder“ in dieser Spielzeit in der Bautzener Taucherkirche statt. Der Puppenspiel-Diplomand der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch in Berlin Tizian

Steffen erweckt zusammen mit Ensemble-Spielerin Marharyta Pshenitsyna und drei ikonischen Puppen im Altarraum der Taucherkirche den aufwühlenden Roman von Robert Schneider zum Leben. In bewegenden atmosphärischen Schlaglichtern ereignet sich das Leben und Leiden der Hauptfigur, des

musikalischen Genies Johannes Elias Alder. Aus einem Impuls heraus wird die (präparierte) Jesusfigur vom Kruzifix gerissen. Als Elias durchlebt sie von nun an dessen verzweifelter Schicksal: die Lieblosigkeit dessen Mutter und Verständnislosigkeit der Dorfgemeinschaft - die vorzeitige Wandlung vom Kind zum Mann und die Vervielfachung seines Gehörs auf einem Stein am Ufer der Emmer - die unglückliche, aber von der Ewigkeit vorbestimmte Liebe zu seiner Cousine Elsbeth - die ambivalente Freundschaft zu Peter, Elsbeths Bruder - das verzweifelte Ringen mit Gott und den eigenen unterdrückten körperlichen Sehnsüchten. Das Orgelspiel, das er in einzigartiger Meisterschaft beherrscht, begleitet Elias in seinem Lieben, Hoffen und Irren, ist Heimat und Glück, und kann ihn dennoch nicht von dem tödlichen Entschluss abbringen, nicht mehr schlafen zu wollen. Denn „Wer liebt, schläft nicht.“

WER SCHLÄFT, LIEBT NICHT ... und weil wir alle schlafen müssen, können wir nicht lieben, und weil wir lieben müssen, können wir nicht schlafen.



BAUTZENER FRÜHLING

Tag der Vereine

AAm 31. Mai laden zum „Tag der Vereine“ beim Bautzener Frühling das Deutsch-Sorbische Volkstheater, der Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters e.V. und der Theaterklub für junge Leute herzlich ein, in die faszinierende Welt des Theaters einzutauchen. Mit dabei sind spannende Überraschungen und natürlich jede Menge Informationen zum 29. Bautzener Theatersommer 2025 mit dem Stück „Alice im Wunderland“. Am Stand auf der Bautzener Reichenstraße gibt es druckfrisch die Flyer zum diesjährigen Sommertheater, zum weißen Kaninchen, Diedeldum und Diedeldei, dem verrückten Hutmacher, der Scheinschildkröte, der geheimnisvollen Grinsekatz und vielen weiteren Lieblingen aus Lewis Carrolls beliebten Büchern. Darüber hinaus bietet sich die Gelegenheit, mehr über die Arbeit des Fördervereins und des Theaterklubs zu erfahren. Wer sich selbst kreativ einbringen oder das Theater aktiv unterstützen möchte, kann hier mit den richtigen Ansprechpartnern ins Gespräch kommen. Freut euch auf Theater zum Anfassen, auf ein kniffliges Gewinnspiel und jede Menge Inspiration – für einen Sommer voller Magie und unvergesslicher Momente!

PUPPEN, WEIN (KUCHEN) & KERZENSCHNEIN

Hugo von Hofmannsthal Mysterienspiel „Jedermann“

Am **Sonnabend, 3. Mai** um 19:30 Uhr zeigt die Puppenspielerin Marcella von Jan, live unterstützt von Matthias von Hintzenstern am Cello, in der Reihe „**Puppen, Wein & Kerzenschein**“ einen großen und berühmten Klassiker als virtuoses Puppenspiel: Hugo von Hofmannsthal Mysterienspiel vom Sterben des reichen „**Jedermann**“. Die Inszenierung ist am Puppentheater Gera entstanden, in der Regie von Frank Soehnle und mit der Ausstattung von Udo Schneeweiß – beides keine unbekannt Namen. Der Puppenspieler und Regisseur Frank Soehnle inszenierte am Bautzener Puppentheater in dieser Spielzeit das Weihnachtsmärchen: Shakespeares „Wintermärchen“ als großes Marionettenspiel. Und Udo Schneeweiß war von 2013 bis 2018 als fester Puppenbauer angestellt. Von ihm stammen auch die Tischfiguren zu einem unserer neueren Kinderstücke: „Im Land der Dämmerung“.

und Schneeweiß eine verdichtete Fassung der ausladenden und grotesken Tragödie

Hofmannsthals geschaffen, die Marcella von Jan als beeindruckenden Dialog zwi-



Die Puppenspielerin Marcella von Jan, musikalisch unterstützt von Cellomusik, bringt „Jedermann“ auf die Bautzener Bühne.

schen Instrumental- und Puppenspiel auf die Bühne bringt. Die Handlung ist bekannt: Jedermann muss kurz vor seinem Tod jemanden finden, der vor Gott für ihn einsteht, was so gut wie unmöglich ist, denn er hat kein gottgefälliges Leben geführt. Sein Umgang mit den Mitmenschen war von Geiz, Untreue und Skrupellosigkeit geprägt. Wird es Jedermann dennoch gelingen, dem Teufel und der Hölle zu entkommen?

Auf eine besondere und einmalige Gelegenheit für alle, die lieber am Sonntagnachmittag ins Theater gehen, sei noch hingewiesen: Es findet eine weitere Vorstellung am **Sonntag, 4. Mai um 16.00 Uhr** statt – Uneinigkeit besteht darüber, ob die Sonderausgabe besser „Puppen, Kuchen und Kerzenschein“ oder... „Puppen, Kaffee und Kerzenschein“ heißen sollte.

Mit ihrem „Jedermann“ haben nun Soehnle

LASSEN SIE SICH INS THEATER FAHREN

Vielfältiges Theaterprogramm in den verschiedenen Abonnements

Die Premiere des 29. Theatersommers rückt näher, aber wir haben noch viele verschiedene Abonnement-Angebote in unserem Haupthaus, die Sie vor dem Start das 29. Bautzener Theatersommer nutzen können.

Für Musiktheaterfreunde:

Puccinis „La Boheme“ am 2. Mai, 19.30 Uhr wird zum letzten Mal in Bautzen zu sehen sein und für unsere Konzertfreunde das 7. Philharmonische Konzert am 15. Mai, 19.30 Uhr.

Für alle Schauspielfreunde:

wird noch zweimal vor Spielzeitende das

Biographical „Kafka - ... und dass Du mir das Liebste bist“ zu erleben sein, am 3. und 25. Mai, jeweils 19:30 Uhr.

„Der Tod eines Handlungsreisenden“ von Arthur Miller mit Lutz Hillmann in der Hauptrolle kommt am 4., 17. und 23. Mai auf die Bühne.

Zur „Wunderübung“ im Burgtheater am 16. Mai gibt es leider nur noch Restplätze, aber die Inszenierung wird mit in die nächste Spielzeit übernommen.

Drei beliebte Inszenierungen von Schauspiel mit Musik laufen noch einmal im Mai,

u.a. „Männer“ am 8. Mai und „Auf der Rückseite des Mondes“ am 24. Mai und nicht zu vergessen „Bills Ballhaus Band“ zum letzten Mal am 9. Mai!

Zu verschiedenen Inszenierungen im Abonnement organisieren wir den Theaterbus für bestimmte Strecken, z.B. für Freitag 1 am 2. und 23. Mai aus Richtung Biehla, Brauna, Lückersdorf und Kamenz und für das Konzertanrecht am 15. Mai aus Richtung Oppach, Beiersdorf und Cunewalde.

Bitte erkundigen Sie sich dazu bei unserem Abonentenservice:

Frau Hillmann Tel.: 03591 / 584-273

Möchten Sie Teil unserer Abonnentenfamilie werden? Steigen Sie ab der Spielzeit 2025/26 in ein Abonnement Ihrer Wahl ein! Wir bieten Ihnen beste Konditionen, mit einem Abonnement sparen Sie bis zu 50 % gegenüber dem freien Verkauf und haben Ihre ausgewählten Stammpätze, können weitere Tickets günstiger erwerben und verpassen keine neue Inszenierung! Großes Theater ein ganzes Jahr zu einem guten Preis! Gern auch zum Verschenken!

Bei allen Fragen zum Abonnement: Angela Hillmann, Abonentenbetreuerin (Büro Besucherservice, Bauerngasse)

Tel.: Dienstag bis Freitag 11-16 Uhr
aboservice@theater-bautzen.de



Nutzen Sie das Angebot unseres Theaterbusses, mit dem Sie bequem von zu Hause ins Theater und wieder zurück fahren können.

MIT DEM FÖRDERVEREIN DES THEATERS SITZEN SIE GUT!

Beim Theatersommer wird es komfortabel mit neuen Sitzkissen

Dank des Fördervereins des Theaters sitzen nicht nur die jüngsten Zuschauer sicher und bequem – der Verein hatte vor einiger Zeit Sitzerhöhungen für die Jüngsten Zuschauer finanziert – sondern ab Juni sitzen auch die Besucher des Bautzener Theatersommers komfortabel.



Angela Hillmann vom Förderverein des Theaters hält schon die ersten Sitzkissen in den Händen.

Insgesamt 200 nagelneue Sitzkissen wurden dem Theater übergeben, die sich die Zuschauer gegen eine Gebühr von 5,00 € ausleihen können. Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle für die Finanzierung und Bereitstellung der Kissen.

Falls die Besucher des Theatersommers keine eigenen Sitzauflagen dabei haben, können sie diese ausleihen und wer sie als Andenken mit nach Hause nehmen möchte, kann das für 5,00 € ebenfalls tun.

Wenn auch Sie die Arbeit des Fördervereins des DSVTheater e.V. unterstützen möchten, werden Sie Mitglied unseres Vereins, wir freuen uns auf neue theaterbegeisterte Mitglieder.

Anmeldung:
foerderverein@theater-bautzen.de

KEIN SCHRITT ZURÜCK

Ein Theaterstück von und für Kinder und Jugendliche aus vielen Teilen dieser Erde feiert im Thespis Zentrum Premiere

Eine poetische Theaterphantasie in die Welt des Zirkusses und über die Weltreisen von vielen Kindern des Planeten Erde feiert am 10. Mai, 17.00 Uhr im Burgtheater, Premiere. Das Theaterstück „Kein Schritt zurück“ von Olga Bakukha, die auch gleichzeitig Regisseurin ist, zeigt dem Zuschauer eine Situation, in der ganz gewöhnliche Kinder unter den Einfluss der Propaganda eines bösen Clowns geraten.

Er verführt sie, indem er ihnen die Perspektive eines schönen und sorglosen Lebens in

Wohlstand und Freude vorgaukelt. So lockt er sie in die fantastische, aber gefährliche Welt seines Zirkus. Er benutzt sie, macht sie zu seinen Kriegerern, um die Welt zu erobern und vertreibt sie, wenn sie nicht mehr vor ihm gebraucht werden.

Die Kinder werden zu Geflüchteten und reisen durch die Welt. Ihr ganzer Besitz ist das, was sie in ihrem Rucksack mitnehmen konnten. Sie wissen nicht, wo sie hingehen und wen sie um Hilfe fragen können. Aber das Wichtigste: Sie wissen keine Antwort auf die

Fragen: Warum wurde ausgerechnet ICH zu einem Geflüchteten? Was habe ich falsch gemacht? Erst als sie eine Mutter aus Bautzen treffen, beginnen sie zu verstehen, was mit ihnen geschieht und wagen es, von einem neuen Leben zu träumen.

Regisseurin und Autorin Olga Bakukha arbeitete über 20 Jahre als Lehrerin und Erzie-

herin an Schulen im Donbas im Osten der Ukraine. Nach ihrer Flucht vor Russlands Angriffskrieg 2022 inszeniert sie erfolgreiche Theaterprojekte mit Kindern und Jugendlichen am Thespis Zentrum in Bautzen.

Wie Olga Bakukha und ihre Familie, floh auch die Bühnen- und Kostümbildnerin Anastasia Michalska mit ihren Kindern vor dem Krieg. Beide sind erfahrene und sensible Mütter, die uns in diese Traumwelt des Zirkus voller Symbole führen und aus eigener Erfahrung von dem schrecklichen Erwachen darin berichten können. Aber auch von der Liebe und Freundschaft von und mit Menschen in Bautzen, durch die sich nach allem Erlebten etwas Neues öffnet.

Teilnehmer*Innen: Kinder und Jugendliche aus Bautzen (7 - 18 Jahre)
Regie: Olga Bakukha
Bühne, Kostüme und Video: Anastasia Michalska
Choreografie: Alona Filishtynska
Projektleitung: Georg Genoux
Visual Design und Social Media: Anastasia Tarkhanova

Ein Projekt des Thespis Zentrums, dem soziotheatralen Zentrums des Deutsch - Sorbischen Volkstheaters Gefördert durch den Deutschen Bühnenverein (Landesverband Sachsen)



Kinder aus allen Teilen dieser Erde stellen sich den Fragen nach Flucht, Freundschaft, Beziehungen und Sicherheit.



INDIA MASALA II - TANZ. SOUND. GESCHICHTEN

Gastspiel TanzART Kirschau

Zehn Jahre nach der ersten großen Bühnenproduktion kehrt TanzART thematisch nach Indien zurück – und das farbenprächtiger, vielfältiger und lebendiger denn je. Mit "India Masala II" präsentiert TanzART eine neue, groß angelegte Produktion, die klassisch-indischen Tanz, zeitgenössische Choreografien und gelebte interkulturelle Zusammenarbeit auf einzigartige Weise verbindet. Die künstlerische Leitung übernehmen erneut Anne Dietrich und Jana Schmück, die auch selbst auf der Bühne stehen. Anne Dietrich, die seit zwei Jahrzehnten im Winter in Indien lebt und dort klassische indische Tanzstile studiert, bringt fundiertes Wissen und tiefes kulturelles Verständnis in das Projekt ein. Jana Schmück ergänzt mit ihrer Expertise als Choreografin im zeitgenössischen Tanz, gemeinsam entwickeln die künstlerischen Leiterinnen von

TanzART ein integratives Stück, das Brücken zwischen Tradition und Moderne schlägt.

Als Gastkünstler:innen bereichern der renommierte indisch-malaysische Tablaspieler und Sänger Ravi Srinivasan (Berlin) sowie die indische Tänzerin Lakshmi Bhaskaran (Dresden) das Projekt. Sie bringen nicht nur musikalisches und tänzerisches Können, sondern auch ihre persönlichen Perspektiven und kulturellen Erfahrungen in den kreativen Prozess ein.

Die enge Kooperationen mit der „Indian Association“ Dresden, sowie eine beeindruckende Beteiligung von über 70 Tänzer:innen aus der Region und der indischen Community, machen India Masala II zu einem echten Gemeinschaftsprojekt. Für dieses außergewöhnliche Projekt wurde TanzART mit dem Sächsischen Demografie Preis 2024 ausgezeichnet.



India Masala nimmt das Publikum mit auf eine Reise durch die vielseitige Kultur Indiens – leidenschaftlich, sinnlich, informativ und bewegend.

GesichtsBlitzer.de

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft und Theater

Der Vorverkauf für den diesjährigen Bautzener Theatersommer hat begonnen – die Spannung steigt, denn „Alice im Wunderland“ steht bevor! Parallel dazu stehen die Ticketsponsoren für die Spielzeit 2025/26 fest. In den kommenden Wochen sind die neuen Tickets verfügbar.

Auf den Rückseiten der Eintrittskarten präsentieren sich acht regionale Unternehmen, die mit ihren Angeboten die Besucher des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters ansprechen. Wie gewohnt finden Sie die Sponsoren sowohl auf den Tickets als auch online unter www.buehne.bz.

Die Ticketsponsoren 2025 sind:

- Bäckerei und Konditorei Schwerdtner GmbH
- Energie- und Wasserwerke Bautzen
- FUS Oberlausitz GmbH Fuß und Schuh
- Green Energy Bautzen GmbH
- Pfefferkühlerei EC Groschky
- Kreisvolkshochschule Bautzen
- Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG
- RehaSalus Oberlausitz GmbH

Für regionale Unternehmen gibt es weiterhin Chancen, sich einem kulturinteressierten Publikum zu präsentieren – etwa im Programmheft zum Sommertheater, im Spielzeitenheft 25/26, im Aboheft 25/26 oder in den drei Flyern für das Puppentheater 25/26. Interessenten sollten jedoch nicht zögern, denn die Zeit wird knapp!

Auch in diesem Jahr setzen wir ein Zeichen für die enge Verbindung zwischen Mittelstand und Theater. Im Rahmen der Veranstaltung „Mittelstand trifft Kultur“ öffnen wir am 24. Juni die Türen des Theatersommers: Unternehmer können hinter die Kulissen blicken und einen Ausblick auf die kommende Spielzeit gewinnen.

Weitere Informationen zur Initiative „Die ganze Welt ist Bühne“ sowie zu den Präsentationsmöglichkeiten finden Sie unter www.buehne.bz oder telefonisch beim BVMW-Team Bautzen unter **03591/200910**.

INTERVENTION - WER SICH ERINNERT, WAR NICHT DABEI!

Ein Auftrag von Rebekka Kricheldorf



Die Suchtgewohnheiten und Lebenslügen aller anwesenden Damen kommen unfreiwillig komisch aber schmerzvoll ans Licht.

Zum letzten Mal in dieser Spielzeit gastiert „BühneVolk Bautzen e.V.“ am **16. Mai, 19.30 Uhr im Burgtheater** mit seiner neuesten Produktion.

Lily hat ihren Alkoholkonsum nicht unter Kontrolle, meint ihre beste Freundin Annika. Sie lädt zum Zweck des gut gemeinten vermittelnden Eingreifens in Lilys Privatleben deren alte Freundin Frans und Tante Marlene in ihre Wohnung ein. Kaum hat man sich mühsam geeinigt, wie solch eine Intervention abzulaufen hat, kommt Lily dazu und fühlt sich von den drei selbsternannten Alko-

hol-Polizistinnen in einen Hinterhalt gelockt. Allerdings: Während man bespricht, ob die beste Freundin wirklich in die Alkoholsucht abgerutscht ist, wird die erste Flasche Wein geöffnet. Der Korken plopt. Die Intervention rutscht zur Party ab.

Wer definiert eigentlich, ob wir zuviel oder aus den falschen Gründen trinken? Welche Stoffe gelten als Droge, welche als Medizin? Und wer legt das fest? Selbst DIE DROGE, die sich persönlich in das turbulente Bühnengeschehen einmisch, weiß auf diese Fragen kaum Antworten...

MONEY MAKES THE WORLD SPIN

7. Philharmonisches Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie

Am **15. Mai, 19.30 Uhr** wird das 7. Philharmonische Konzert der Neuen Lausitzer Philharmonie im großen Haus des Theaters Bautzen gespielt. 30 Minuten vor Beginn wird es im oberen Foyer eine Konzerteinführung geben.

Folgende Werke erklingen:

Bedřich Smetana Z českých luhů a hájů („Aus Böhmens Hain und Flur“) - Nr. 4 aus dem Zyklus Mávlást (Mein Vaterland) JB 1:12

Bohuslav Martinů (1890 - 1959) Konzert für Violoncello und Orchester Nr. 2 H.304

Antonín Dvořák (1841 – 1904) Zlatý kolovrat („Das goldene Spinnrad“) – Sinfonische Dichtung op. 109 B.197

Bartosz Koziak, Violoncello

THEATER
DZIWAŁO

SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**
Telefon 0 35 91 / 5 84 - 2 25
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater / Familienvorstellungen sowie im großen Haus. 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

Programminfo rund um die Uhr:
Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 81
Besucherservice:
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen
Tel.: 0 35 91/5 84 - 2 70, Fax: 0 35 91/5 84 - 2 78
E-Mail: service@theater-bautzen.de
Internet: www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12, Burgtheater · Ortenburg 7

IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen GmbH der Sächsischen Zeitung
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.); Dramaturgie, Besucherservice
Satz Stephanie Jonas
Fotos Roman Koryzna
Gabriele Suschke (soweit nicht anders angegeben)
Auflage 135.000
Anzeigen Sachsen Medien GmbH
Jens Steinbeck (verantwort.)
Druck DDV Druck GmbH

4. SINFONISKI KONCERT

SINFONISCHES KONZERT

Werke von
Élisabeth Jacquet de La Guerre,
Wolfgang Amadeus Mozart,
Ulrich Pogoda und
Henryk Mikołaj Górecki

25.05.2025

17:00

Budyšin, SLA
 Bautzen, SNE 

*Konzerteinführung
 30 Minuten vor Beginn*



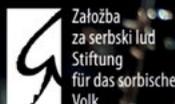
orchester SLA
 Orchester des SNE

Katharina Dickopf
 hudźbny nawod
 Musikalische Leitung

Torsten Schlosser
 rěčnik
 Sprecher



gefördert durch:



KULTUR
 RAUM

www.ansambl.de
 03591 358 111



SPREEWÄLDER SAGENNACHT

BŁÓTOWSKA NÓC POWĚŚCÓW

SWJATKI · PFINGSTEN
07.-09.06.2025

Bórkowy (Błóta)

na hrodźišću při Bismarckowej wěži

Burg im Spreewald
Schlossberg/Bismarckturm



BURG
im Spreewald

www.sagennacht.de

www.theater-bautzen.de Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr
Kartentelefon 03591-584-225

Mai 2025

02 FR	19:30 großes Haus, Hauptbühne	La Bohème FR1/FR2 Musik von Giacomo Puccini In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau GmbH zum letzten Mal	11 SO	17:00 Chóšebuz / Cottbus Gasthaus Sielow	Pórajšo se wen do swěta (Auf in die Welt) 🇸🇰 In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche	21 MI	09:30 Chóšebuz / Cottbus Piccolo Theater	Kralowka barwow (Die Königin der Farben) ab 4 J. 🇸🇰🇷🇺 Pupkowe ziwadło pó wobrazkowych knižtach Juty Bauer za serbske a serbski wuknjece žiži Puppentheater nach dem Bilderbuch von Jutta Bauer prapremjera Premiere
	19:00 großes Haus, Ostfoyer	Stückeführung		19:30 großes Haus, Hauptbühne	Ein Volksfeind Schauspiel von Henrik Ibsen zum letzten Mal! Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet 9,00 €		09:30 Chóšebuz / Cottbus Piccolo Theater	Kralowka barwow (Die Königin der Farben) ab 4 J. 🇸🇰🇷🇺
03 SA	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Kafka "... und dass du mir das Liebste bist" SA3/SSA3 Biographical von Stefan Wolfram	12 MO	10:00 großes Haus, Hauptbühne	Schulkonzert „Der Jazz und die Big Band“ Gastspiel	22 DO	10:00 Burgtheater, kleiner Saal	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰
	19:30 Raduš / Radusch Sport- und Kulturscheune	Uraufführung Pórajšo se wen do swěta (Auf in die Welt) 🇸🇰 Eine musikalisch-szenische Collage über die sorbischen Auswanderer oder Das Fernweh der Sorben und Wenden von Esther Undisz In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche		09:20 + 11:10 Bischofswerda Gymnasium	Deine Helden - meine Träume Ein Klassenzimmerstück von Karen Köhler (<i>geschlossene Veranstaltung</i>)		09:30 Chóšebuz / Cottbus Piccolo Theater	Kralowka barwow (Die Königin der Farben) ab 4 J. 🇸🇰🇷🇺
	19:30 Burgtheater, großer Saal	Puppen, Wein und Kerzenschein JEDERMANN 🇷🇺 Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes Mysterienspiel von Hugo von Hofmannsthal Gastspiel Puppentheater Gera/ Marcella von Jan		10:00 großes Haus, Hauptbühne	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰		19:00 großes Haus, Ostfoyer	Stückeführung
04 SO	16:00 Burgtheater, großer Saal	Puppen, Kuchen und Kerzenschein JEDERMANN 🇷🇺 Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes Mysterienspiel von Hugo von Hofmannsthal Gastspiel Puppentheater Gera/ Marcella von Jan	13 DI	10:00 großes Haus, Hauptbühne	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰	23 FR	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Tod eines Handlungsreisenden FR1 von Arthur Miller
	19:00 großes Haus, Ostfoyer	Stückeführung		10:00 großes Haus, Hauptbühne	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰		19:30 Burgtheater, großer Saal	Judas von Lot Vekemans
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Tod eines Handlungsreisenden SO2 von Arthur Miller		19:30 Burgtheater, Kleiner Saal	Zhubjene a namakane (Ein Herz und andere Dinge) ab 5 J. 🇸🇰 von Rike Reiniger, Serbske činohrajne studijó při NSLDž premjera / Premiere		20:30 Bautzen Taucherkirche	Schlafes Bruder 🇷🇺
05 MO	20:00 Berlin Schaubude	Schlafes Bruder 🇷🇺 Figurentheater mit Musik nach dem Roman von Robert Schneider	14 MI	19:00 großes Haus, Ostfoyer	Konzerteinführung	24 SA	19:30 Burgtheater, Kleiner Saal	War das jetzt schon Sex? P18! von Stefan Schwarz - Bearbeitung Peter Kube zum letzten Mal!
	10:00 großes Haus, Hauptbühne	Schulkonzert: "Tumba ito - Cafe Cubano" Band Gastspiel		19:30 großes Haus, Hauptbühne	7. Philharmonisches Konzert MONEY MAKES THE WORLD SPIN KA Neue Lausitzer Philharmonie		19:00 großes Haus, Ostfoyer	Auf der Rückseite des Mondes SA1 Die Geschichte der Bautzener Beat-Band HERCY von Lubina Hajduk-Veljkovičowa
	19:00 großes Haus, Ostfoyer	Stückeführung		10:00 Burgtheater, Kleiner Saal	Zhubjene a namakane (Ein Herz und andere Dinge) ab 5 J. 🇸🇰		16:00 großes Haus, Theatergarten	So war das! Nein, so! Nein, so! ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺 nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Kathrin Schärer
08 DO	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Tod eines Handlungsreisenden SO2 von Arthur Miller	15 DO	12:00 Theatervorplatz, großes Haus	Youco Festival - Lausitzer Jugend und LifestyleConvention	25 SO	19:00 großes Haus, Ostfoyer	Stückeführung
	20:00 Berlin Schaubude	Schlafes Bruder 🇷🇺 Figurentheater mit Musik nach dem Roman von Robert Schneider		19:30 Burgtheater, großer Saal	Die Wunderübung WA1 Komödie von Daniel Glattauer		19:30 großes Haus, Hauptbühne	Kafka "... und dass du mir das Liebste bist" SO2
	10:00 großes Haus, Hauptbühne	Schulkonzert: "Tumba ito - Cafe Cubano" Band Gastspiel		19:30 Burgtheater, Kleiner Saal	Intervention - Wer sich erinnert, war nicht dabei! Ein Auftrag von Rebekka Kricheldorf Gastspiel BühneNvok Bautzen e.V.		19:30 großes Haus, Hauptbühne	Kafka "... und dass du mir das Liebste bist" SO2
09 FR	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik - Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck zum letzten Mal!	16 FR	19:30 Burgtheater, großer Saal	Die Wunderübung WA1 Komödie von Daniel Glattauer	26 MO	10:00 großes Haus, Theatergarten	So war das! Nein, so! Nein, so! ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Tod eines Handlungsreisenden SO2 von Arthur Miller		19:30 Burgtheater, Kleiner Saal	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺 Eine Geschichte mit Puppen und Kinderversen		14:00 Cottbus, Niedersorbisches Gymnasium	Pórajšo se wen do swěta (Auf in die Welt) 🇸🇰
	10:00 großes Haus, Hauptbühne	Schulkonzert: "Tumba ito - Cafe Cubano" Band Gastspiel		19:30 Burgtheater, Kleiner Saal	India Masala II Gastspiel TanzART Kirschau e.V.		10:00 Burg/Spreewald Grundschule	Kralowka barwow (Die Königin der Farben) ab 4 J. 🇸🇰🇷🇺
10 SA	17:00 Burgtheater, kleiner Saal	Kein Schritt zurück von Olga Bakukha Ein Projekt des Thespis Zentrums Bautzen Premiere	17 SA	20:30 Bautzen Taucherkirche	Schlafes Bruder 🇷🇺 Figurentheater mit Musik nach dem Roman von Robert Schneider	27 DI	10:00 großes Haus, Theatergarten	So war das! Nein, so! Nein, so! ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Männer DO Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik		16:00 Burgtheater, kleiner Saal	Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺 Eine Geschichte mit Puppen und Kinderversen		10:00 Uhr Burgtheater großer Saal	Zhubjene a namakane (Ein Herz und andere Dinge) ab 5 J. 🇸🇰🇷🇺
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Bills Ballhaus Band Das ultimativ letzte Konzert mit Stars und Sternchen Parodie, Travestie, jede Menge Spaß und Live-Musik - Erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck zum letzten Mal!		17:00 großes Haus, Hauptbühne	India Masala II Gastspiel TanzART Kirschau e.V.		09:30 Bautzen Reichenstraße	Bautzener Frühling Das Deutsch-Sorbische Volkstheater, der Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters e.V. und der Theaterklub für junge Leute am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen präsentieren sich.
11 SO	16:00 Burgtheater, kleiner Saal	Ida und der fliegende Wal ab 3 J. 🇸🇰🇷🇺 Eine tänzerische Reise mit Puppen nach Rebecca Gugger und Simon Röthlisberger	18 SO	17:00 Dešno / Dissen "Wendischer Hof"	Pórajšo se wen do swěta (Auf in die Welt) 🇸🇰 In niedersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche	31 SA	15:30 Buchwalde Festzelt Dorfplatz	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Kurz & Nackig Komödie von Jan Neumann		10:00 Burgtheater, kleiner Saal	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰		16:00 großes Haus, Theatergarten	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰
	19:30 großes Haus, Hauptbühne	Tod eines Handlungsreisenden SO2 von Arthur Miller		19:30 großes Haus, Hauptbühne	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰		01 SO	Der fabelhafte Garten des Fusselkopf Senfkorn ab 4 J. 🇸🇰

🇷🇺 = Puppentheater 🇸🇰 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzck.de

Ihr Partner in Stadt und Land!

Übersetzung der Seite 2

DAS DIESJÄHRIGE SZENENSTUDIUM UNSERER ELEVEN DES SCHAUSPIELSTUDIOS

Schon mehr als ein Vierteljahrhundert bilden wir an unserem Theater zukünftige Schauspieler für das sorbische Theater aus. Dass unsere Eleven Aquina Sauer dieses Jahr schon zum Schauspielstudium angenommen wurde, haben wir schon berichtet. Die Eleven haben bei uns verschiedene Kurse, Workshops und Ausbildungsaufgaben. Sie dürfen in regulären Aufführungen mitspielen, aber auch diese Spielzeit haben wir ein besonderes Szenenstudium für unsere Eleven. "Zhub so, baby, zhub so" war ein sehr erfolgreiches Szenenstudium in der letzten Spielzeit und dieses Jahr ist der Text für das Szenenstudium schon fertig und die beiden Eleven brauchen sich den Text nicht selbst zu übersetzen. Aber das bedeutet nicht, dass die Arbeit unserer Eleven anspruchsloser wird. Schließlich bereitet die Eleven unser "Szenenstudium" auf die richtige Arbeitspraxis eines Schauspielers vor. Das diesjährige Szenenstudium wird im körperbetonten Spiel anspruchsvoll, schließlich ist es eine Kunst sich so zu bewegen, dass man der spielenden Person glaubt, dass sie jünger ist, als sie wirklich ist.

Und das ist die Handlung des neuen Stückes: August soll sein Kinderzimmer aufräumen. Aber kaum hat er damit begonnen, erscheint Judith in seinem Raum. "Kajki je to njeporjadk" (was ist das für eine Unordnung), sagt Judith sorbisch, schließlich ist es ihre Muttersprache. Als sie August in seinem Chaos erblickt, hat sie viele Fragen. "Was?", fragt August, ein deutscher Junge. Wer ist das Mädchen überhaupt? Und was macht sie hier? Aber gleich erinnert er sich an einige sorbische Wörter die er mal gelernt hat. Und Judith hilft ihm beim Aufräumen. Sie lässt nicht nach mit der sorbischen Sprache und bald lernen sie spielend einander zu verstehen. Das Mädchen baut ein Büro für Fundsachen und für alles, was sonst in einen Abfalleimer oder Abfallkorb, Ascheimer oder Papierkorb landen würde, damit es dort abgegeben werden kann. Am Ende ist sogar Augusts Zimmer ansehnlich. Beiden gelingt es – spielend – Ordnung zu schaffen. Dabei braucht Judith kein ihr fremdes Wort zu sagen und August lernt ganz nebenbei eine ganze Menge neue Wörter. Und dann liegt ja alles auf seinem Platz und das Zimmer ist aufgeräumt. Das im Original deutsch-englische Stück der Autorin Rike Reiniger, ihr Familienname ist kein Scherz, ist in viele Sprachen übersetzt, unter Anderem ins Georgische, Ungarische und ins Türkische. Auch in der Lausitz hatte das Stück schon im Jahr 2005 unter dem Titel „Zhubjene a namakane“ in obersorbischer Sprache und unter dem Titel „Zgubjone a namakane: Ein Herz und andere Dinge“ in niedersorbischer Sprache großen Erfolg. Nach den vielen Jahren ist es wieder an der Zeit, das Stück erneut zu inszenieren. Torsten Schlosser, der unseren Nachwuchs anleitet, traut das den beiden Eleven, Bernadet Schneider und Ole Schmidt zu. Wir nehmen für die nächste Spielzeit wieder neue Eleven an, bewirbt Euch gern bei uns. Die hauptsächliche Grundlage für unsere Ausbildung ist Interesse, Offenheit und die grundsätzliche Liebe für die Bühne. Wir haben in den letzten Jahren Eleven für das Schauspiel, für das Spiel mit Puppen und Objekten, für Regie und sogar für die Dramaturgie gehabt. Auch wenn du Dich für einen Beruf am Theater interessierst der nicht direkt Spielen ist, aber zum Beispiel Beleuchtung, der Bau von Puppen oder Requisiten, der schöne Beruf der Souffleuse oder des Inspizienten, dann kontaktiere uns, denn das DSVTh als Arbeitgeber bietet eine sichere und

abwechslungsreiche Zukunft in der Lausitz. Auch als Metallbauer, Schneider, Sekretär, Kulissenmaler, Techniker, Gastronom oder Tischler hast Du bei uns eine Perspektive. Vielleicht weißt Du nicht, was Du nach der Schule machen willst? Bewirb Dich bei uns. Das Schauspielstudio ermöglicht Frauen und Männern neben den Einblicken in die Arbeit an und auf der Bühne, persönliche Weiterentwicklungen und öffentliche Auftritte. Natürlich wird auch die diesjährige Abschlussarbeit der Eleven sein Publikum haben. Neben Kollegen und Familie wird es das treueste, ehrlichste und direkteste Publikum sein. Für Witaj-Kindergärten und sorbisch lernende Kinder wird das Szenenstudium und die Abschlussinszenierung dieser Spielzeit ein besonderes sprachliches Geschenk. Das Theater fördert mit dieser Inszenierung aktiv die sprachlichen Fähigkeiten der zweisprachigen Kinder. Unsere neue sorbische Theaterpädagogin Christin Wornarjec berät das Projekt und hat schon wunderbare Flyer für die Kindergärten der Oberlausitz erstellt, damit sich Eltern und Erzieherinnen ein Herz fassen, die Eleven auch dann zu sich in die Einrichtung einzuladen, wenn die sprachlichen Fähigkeiten der Kinder eher diskret sind. Aber auch sorbisch-muttersprachliche Kinder und Kinder die gute Kenntnisse der sorbischen und deutschen Sprache haben, profitieren vom Stück, weil sie August helfen können und weil die Inszenierung bunt, lustig und erfreulich für alle Kinder ist.

DIE KÖNIGIN DER FARBEN

Puppentheater in der Niederlausitz

Für Kindergartenkinder (ab vier Jahre) in der Niederlausitz

Entsteht gerade eine uns alle bezaubernde Puppentheaterproduktion. Die Premiere wird im Piccolo Theater in Cottbus sein. Die Geschichte ist einfach. Wenn die Königin ihre Untertanen ruft, kommt erst das Blau, es ist sanft und mild. Dann kommt das Rot, es ist wild und gefährlich. Am Ende kommt die gelbe Farbe, sie ist so schön warm und hell aber das Gelb kann auch dumm und gemein sein. Und was ist, wenn es Streit gibt? Dann wird alles grau. Auch die Königin wird grau – und traurig. Und sie ist keine Königin der Farben mehr. Deswegen muss sie weinen. Ihre Tränen sind blau, gelb und rot. Nach dem Film und dem Buch von Jutta Bauer erzählt uns der Leiter des Puppentheaters Tim Heilmann mit den Puppenspielern Isa Hupe und Andreas Larraß eine einfache Geschichte in Bildern und Worten. Die Inszenierung ist ohne Worte verständlich, aber ins Niedersorbische hat uns Jan Meškank den großartigen Text von Tim Heilmann übersetzt und die die Puppenspieler sprachlich beraten. Die Puppe und Objekte hat für das Stück Paul Fenk gebaut und die Bühne ausgestattet. Die Kompositionen für das neue Stück sind erdacht von Tasso Schille.

THEATER UNTERWEGS IN DER NIEDERLAUSITZ

Uraufführung: die musikalisch-szenische Kollage, mit dem Titel „Pórajšo se wen do swěta“ (Auf in die Welt) hat Esther Undisz erstellt. Sie ist dem sorbischen Publikum schon durch die Inszenierung „Schierzens Hanka“ bekannt. In niedersorbischer Sprache, mit Simultanübersetzung ins Deutsche, erfahren wir von der Regisseurin und Autorin von sorbischen Auswanderern. Die Inszenierung hat die Expertin für das Thema Trudla Malinkowa sachlich und Jan Meškank für das Niedersorbische sprachlich beraten, schließlich handelt es sich um eine Uraufführung, die wie jede Inszenierung mit Hilfe

vieler verschiedener Menschen entsteht. Unter Anderem war bei dieser Faktenfülle und Fülle an Anekdoten die dramaturgische Arbeit von Madleńka Šowćic sehr hilfreich. Natürlich hat die Regisseurin bei dieser Arbeit auch mit Impulsen der Schauspieler und den musikalischen Impulsen von Tasso Schille gearbeitet, der der langjährige Leiter für Bühnenmusik an unserem Theater ist. Durch den Künstlerischen Prozess ist es dadurch unter ihrer Anleitung Esther Undisz eine sehr unterhaltsame, informative, bewegende, lustige und musikalisch sehr anspruchsvolle Inszenierung gelungen. Die Zielgebiete der sorbischen Auswanderer waren Australien und Texas, in kleinerem Maße auch weitere Staaten der USA wie auch Kanada, Südafrika und Südamerika. Einige Auswanderer kehrten zurück und machten ihren Gewinn mit beratenden Büchern, volkstümlichen Lesebüchern und mit Berichten in der Zeitung für „Auswanderer und Nichtauswanderer“, aber auch Briefen und Lieder „reisen“ mit Schiffen hin und her, auch wenn in der neuen Heimat keine Bücher gedruckt wurden. Die Briefe erzählen und noch heute von Hoffnungen, Erfolgen und Enttäuschungen, vom Mut, Stärke und dem Schicksal der Pioniere. Der Ausbau des Eisenbahnnetzes in Europa ermöglichte die Auswanderung von Gruppen. Diese geschah nur in Gebieten der evangelischen Sorben in der Oberlausitz und Niederlausitz, katholische Sorben wanderten nicht in diesem Umfang aus. Die konservativen Lutheraner erwarteten in der Fremde die freie Entfaltung ihres Glaubens die dann in alllutheranischen Gemeinden gepflegt wurden. Der größte Teil der sorbischen Auswanderer verließ die Lausitz aus ökonomischen Gründen, aber die großen Auswandergruppen in den 1850er Jahren nach Übersee waren hauptsächlich religiös begründet. Die erste sorbische Gruppe wanderte Ende der 1840er Jahre aus, in den 1850er Jahren erreichte die Auswanderung dann seinen Höhepunkt und dauerte mit abnehmender Intensität in Wellen bis zum Ende der 1880er Jahre. Vereine die sich der Ahnenforschung, dem Erhalt des sorbischen Erbes, der Pflege der Kultur und der Kontakte in die alte Heimat und in die ganze Welt, der historischen Forschung, und Dokumentation widmen, zeugen heute noch von den Auswanderern/Einwanderern von damals in früheren Zeiten. Im Stück erfahren Sie sogar Details vom Leben des sorbischen Pfarrers Jan Kilian und anderer berühmter Sorben aber auch von einfachen Menschen und das alles ist auch noch sehr unterhaltsam. Kommen sie an Bord und tauchen sie mit uns nach verborgenen Schätzen früherer sorbischer Abenteurer. Wir danken allen für die Unterstützung bei der Entstehung des neuen Stückes mit dieser spezifischen Thematik. Auch Tom Böhm, der das Stück ausgestattet hat, ermöglicht uns eine Illusion eines Segelschiffes auf der Bühne und im Saal. Das Stück ist gefördert von der Stiftung für das sorbische Volk. Herzlichen Dank für die neue Uraufführung!